



## Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria  
Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158  
E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar  
<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

---

## Textos especializados en ciencias médicas

Las ciencias médicas constituyen un campo del saber en evolución constante que demanda traductores con un grado de especialización elevado y con conocimientos actualizados del lenguaje médico. Como parte de la formación especializada en traducción médica, este curso se centra en la comunicación entre especialistas. Así, se propone un recorrido por tres géneros textuales representativos de las ciencias médicas, en sus variantes disciplinar, profesional y académica. Mediante la traducción directa del inglés al español de textos auténticos, el estudiante podrá conocer en detalle las características de los géneros textuales médicos, adentrarse en áreas temáticas tanto clásicas como actuales y adquirir estrategias para resolver los problemas de traducción más frecuentes.

### Objetivos generales

- Aplicar eventuales conocimientos adquiridos en torno al estudio de textos especializados.
- Reforzar la importancia del análisis de géneros textuales como eje orientador de la tarea del traductor especializado.
- Reconocer las marcas lingüísticas del discurso especializado en biomedicina en inglés y reformularlas en una traducción equifuncional en español.
- Activar la subcompetencia instrumental para la documentación temática y terminológica en línea.
- Consolidar la redacción de acuerdo con los usos correctos y convencionalizados del español médico.



## Secretaría de Posgrado

Bv. Enrique Barros s/n - Ciudad Universitaria  
Teléfono: (0351) 5353690 y 4473690. Int. 23158  
E-mail: despacho.posgrado@lenguas.unc.edu.ar  
<https://www.lenguas.unc.edu.ar/secretaria-de-posgrado>

---

### Objetivos específicos

- Caracterizar los géneros médicos a partir del reconocimiento de sus elementos extra e intratextuales.
- Aplicar estrategias de búsqueda y selección de información médica fiable en internet.
- Identificar y resolver los problemas de traducción propios de los géneros médicos especializados.
- Gestionar la terminología de géneros especializados con densidad terminológica alta.
- Justificar las decisiones traductoras con recursos lingüísticos y documentales adecuados.

**Disertante:** Mgtr. Ileana Luque (UNC)

**Fechas de desarrollo:** del 28 de abril al 6 de junio de 2025

**Carga horaria:** 60 h

**Modalidad:** Virtual asincrónico.

**Evaluación:** 23 de junio de 2025.

### Arancel:

Estudiantes nacionales: ARS 177.000 (hasta dos cuotas)

Estudiantes extranjeros: ARS 885.000 (hasta tres cuotas)

### Medios de pago:

Tarjeta de débito o crédito - Rapipago - Pago Fácil - Homebanking - Cajero automático - Pago mis cuentas o link pagos - Mercado pago